ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 17 février 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la mise à la retraite des militaires au-dessous du rang d'officier", a donné le 3 mars 1969 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e februari 1969 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inrustestelling van de militairen beneden de rang van officier", heeft de 3e maart 1969 het volgend advies gegeven:

Après l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu de mentionner les arrêtés que le projet modifie :

"Vu l'arrêté royal du 11 décembre 1951 relatif à la pension et à l'âge de la retraite des officiers et militaires de rang subalterne de la force navale, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1963 relatif au statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale, notamment l'article 109;".

Pour éviter toute équivoque en ce qui concerne le moment de l'entrée en vigueur du projet, il est proposé de fixer pour ce moment une date déterminée.

Na het eerste lid van de aanhef moeten de besluiten worden vermeld welke het ontwerp wijzigt.:

"Gelet op het koninklijk besluit van 11 december 1951 betreffende het pensioen en de leeftijd van het rustpensioen der officieren en militairen van lagere graad van de zeemacht, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1963 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht, inzonderheid op artikel 109;".

Om mogelijke verwarring omtrent het tijdstip van inwerkingtreding van het ontwerp-besluit te voorkomen, wordt voorgesteld daarvoor een datum op te geven.

La chambre était composée de

Messieurs :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame :	G. CISELET,	staatsraden,	
Mevrouw :			
Messieurs :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la	
de Heren :	M. VERSCHELDEN,	section de législation,	
		bijzitters van de	
		afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

De kamer was samengesteld uit

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.